

THE BRONZE INSCRIPTION

The treaty is noted as MS 2070 in the catalogue of the Schøyen collection, which was published in 1997.¹ The object, described in the catalogue as a manuscript in Greek on bronze, with seventy-eight lines carved in a single column, is said to have been owned by a private collector and his heirs in the New Jersey between 1925 and 1995.

The inscription has been engraved on a plaque of cast bronze, with a moulded frame. Ht 0.875; width 0.535. Width of inscribed panel 0.49 (top), 0.515 (bottom). The plaque has been cast in a single bronze sheet. Three branched channels are visible on the reverse, showing where the liquid metal was poured into the cast. Two samples of the metal were taken from the side of the frame and examined by X-ray spectrometry conducted by the Department of Metallurgy, University of Wales Swansea. The alloy had a high lead content. Four separate readings of the samples indicated percentages of Cu (copper) ranging from 69.59 - 80.41; Sn (tin) 11.50 - 15.53; Pb (lead) 6.26 - 16.17. The metal was thus relatively soft and easy to engrave and can be classified as leaded bronze, an alloy suitable for use where some degree of plasticity is required.

Letter heights: 0.004 (omikrons) - 0.007; some of the letters in lines 63-72 are up to 0.009. Interlinear spaces usually 0.003-0.004. The lettering in the first half of the text is smaller and more crowded than lower down. The spacing is significantly larger in lines 63-72, but becomes smaller again in the final six lines. The letters are carved with a sharp tool and are shallow but clear. Almost all the letters have apices. Σ is sometimes splayed. Α always has a broken bar. Μ is slightly splayed. Π sometimes has a shortened right hasta, especially later in the text. The cross bar of the Θ does not reach the sides. Φ is tall with a small circle, sometimes slightly flattened. The Ω is distinctive with 'arrow-head' apices pointing inwards at the bottom of the loop.

[ῥορκο]ς

[ἐπὶ Γαίου Ἰουλίου Καίσαρος δικτάτορος] τὸ τρίτον καὶ Μάρκου Λεπέδου ἱππάρχου, Λε-
[υκίου Οὐολκακίου Τύλλου στρατηγοῦ] ὃ καθεσταμένον ἐπὶ τῶν πολειτῶν καὶ Λευκίου Ῥωσ-
[κίου - - - στρατηγοῦ καθεσταμ]ένον ἐπὶ τῶν πολειτῶν καὶ ξένων πρὸς ἑ καλάνδων Σεξ-
[τιλίων τοῦτο τὸ ὄρκω]μόςσιον συνετελέσθη κατὰ τὸν νόμον τὸν Καίσαρος ἐν τῷ κομετί- 5
[φ ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων καὶ Λυκίων· τῷ δήμῳ τῷ Ῥωμαίων καὶ τῷ κοινῷ τῶν Λυκίων φιλι-
[α καὶ συμμαχία κ]αὶ κοινωνία τὸν ἅπαντα χρόνον ἀσφαλῆς καὶ ἀμετάθετος ἔστωι ᾧ-

¹ *The Schøyen Collection. Checklist of Manuscripts 1-2393*, by Martin Schøyen, compiled by Elizabeth Gano Sørenssen (14th edition, second revised issue; Oslo, In Principio Press, September 1997), 45 MS 2070.

[νευ δόλου πο]νηροῦ· εἰρήνη τε κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν αἰώνιος ἔστω τῷ τε δήμῳ τῷ Ῥω-
 [μαίων καὶ] τῷ κοινῷ τῶν Λυκίων· τὴν τε ἐξουσίαν καὶ ὑπεροχὴν τὴν Ῥωμαίων
 [βεβαί]ας καθὼς πρέπον ἐστὶν διατηρεῖτωσαν Λύκιοι διὰ παντὸς ἀξίως ἑαυτῶν τε 10
 [καὶ τ]οῦ δήμου τοῦ Ῥωμαίων· τοὺς τε πολεμίους καὶ ὑπεναντίου τοῦ δήμου τοῦ Ῥωμαίων
 Λύκιοι διὰ τῆς ἰδίας χώρας ἔτι δὲ καὶ τῶν ὀρίων πρὸς ἐπὶ τούτοις δὲ καὶ ἥς ἂν αὐτοὶ χώ-
 ρας ἄρχωσι μὴ παρειέτωσαν μηδὲ ἐπιδεχέσθωσαν μηδὲ ποιεῖτωσαν δημοσίαι
 βουλῇ μηδὲ {ν} δόλῳ πονηρῶι, ὥστε τὸν δῆμον τὸν Ῥωμαίων καὶ τοὺς ὑποτεταγμέ-
 νους αὐτῷ πάντα ἔτι δὲ καὶ τοὺς συμμάχους πολεμηθῆναι, καὶ μήτε χρήμασιν μήτε 15
 ἐφοδίοις μήτε ὅπλοις μήτε πλοίοις μήτε ἄλλῳ μηδενὶ συνυπηρετεῖτωσαν Λύκιοι δη-
 μοσίαι βουλῇ δόλῳ πονηρῶι· ὁ δῆμος ὁ Ῥωμαίων τοὺς πολεμίους καὶ ὑπεναντίους τοῦ
 κοινῷ τῶν Λυκίων διὰ τῆς ἰδίας χώρας καὶ τῶν ὀρίων ἥς τε ἂν αὐτοὶ χώρας κρατῶσι καὶ
 ἄρχωσι μὴ παρειέτωσαν μηδὲ ἐπιδεχέσθωσαν δημοσίαι βουλῇ μηδὲ δόλῳ πονηρῶι
 ὥστε τὸ κοινὸν τὸ Λυκίων καὶ τοὺς ὑποτεταγμένους τούτῳ πολεμηθῆναι, καὶ μήτε χρή- 20
 μασιν μήτε ἐφοδίοις μήτε ὅπλοις μήτε πλοίοις συνυπηρετεῖτωσαν δημοσίαι βουλῇ
 δόλῳ πονηρῶι· ἐάν τις τῷ δήμῳ τῷ Ῥωμαίων ἢ τοῖς ὑποτασσομένοις τούτῳ ἢ καὶ τοῖς συμ-
 μάχοις αὐτοῦ πολέμου προκατάρξῃται τὸ κοινὸν τὸ Λυκίων βοιωθεῖται τῷ δήμῳ τῷ
 Ῥωμαίων κατὰ τὸ ἐνδεχόμενον· ἐάν τις τῷ κοινῷ τῶν Λυκίων ἢ τοῖς ὑποτασσομέ-
 νοις τούτῳ καὶ τοῖς συμμάχοις τοῖς τούτων πολέμου προκατάρξῃται ὁ δῆμος ὁ Ῥω- 25
 μαίων τῷ κοινῷ τῶν Λυκίων βοιωθεῖται κατὰ τὸ ἐνδεχόμενον· ὁ ἂν παρ' ἐκατέρων
 αὐτῷ κοινῇ ἀπηγορευμένον ὑπάρχῃ τοῦτο μήτε κατὰ γῆν μήτε κατὰ θάλασσαν
 ἐξαγέτωι μηδὲ εἰσαγέτωι μηδεὶς· ἐάν τις ἐπιλήμψῃ τούτων τι πεποιηκῶς
 ἐπ' αὐτοφώρῳι, τοῦτον ὁ εὐθύνων ἐπὶ τὸν στρατηγὸν ἀγέτωι τὸν τοῖς ξένοις καὶ πο-
 λείταις δικαιοδοτοῦντα· ἐάν τις ἐν Λυκίᾳ ἐφάψῃται τινος ἐπὶ τὸν τὴν μεγίστην 30
 ἄρχην ἔχοντα τὸν εὐθυνόμενον ἀγαγέτω πρὸς ἕτερον δὲ μηδένα· ὁ ἂν ἢ ἅγιον κατὰ
 τοὺς νόμους τοῦτο ἅγιον ἔστωι, τὰ δὲ λοιπὰ χρήματα μὴ ἔστωι· ἐάν τις τὸν ἐλεύθερον
 ἀποκτείνῃ ἢ καὶ ἐκὼν ἀποδῶται ἢ καὶ τις δόλῳ πονηρῶι τούτων τι ποιήσῃ, εἴ τε καὶ
 πρᾶγμα κεφαλικὸν ἐπιτελέσῃται τοῦτο κεφαλικὸν ἔστω· περὶ τούτων τῶν πραγμάτων
 ἐάν πολεῖτης Ῥωμαῖος εὐθύνῃται ἐν Λυκίᾳ κατὰ τοὺς ἰδίους νόμους ἐν Ῥώμῃ κρινέσθω, ἀλ- 35
 λαχῇ δὲ μὴ κρινέσθω· ἐάν δὲ Λύκιος πολίτης εὐθύνῃται κατὰ τοὺς ἰδίους νόμους κρινέσθω,
 ἀλλαχῇ δὲ μὴ κρινέσθω· ἐάν τις περὶ ἐτέρων πραγμάτων Ῥωμαῖος μετὰ Λυκίου μετα-
 πορεύῃται κατὰ τοὺς Λυκίων νόμους ἐν Λυκίᾳ κρινέσθω, ἀλλαχῇ δὲ μὴ κρινέσθω· ἐάν
 δὲ Λύκιος παρὰ Ῥωμαίου μεταπορεύῃται ὡς ἂν ἄρχων ἢ ἀντάρχων τυγχάνῃ δικαιοδοτῶν
 πρὸς ὃν ἂν αὐτῶν προσέλθωσιν οἱ ἀμφισβητοῦντες οὗτος αὐτοῖς δικαιοδοτεῖται κριτή- 40
 ριον συνιστανέτω, διδόντω τε τὴν πᾶσαν ἐργασίαν ὅπως περὶ τούτου τοῦ πράγματος
 ὡς ὅτι τάχιστα τὸ κριτήριον καθὼς ἂν αὐτῷ φαίνεται δίκαιον εἶναι καὶ καλῶς ἔ-
 χον συντελέσθῃ· ῥύσιον λαβεῖν μὴ ἐξέστωι· ἐάν τις λαβῇ ἐπιτεί-
 μιον ἔστω ἐκάστης ἡμέρας ἕως ἂν ἀποδῶι τὸ ῥύσιον σηστερτίους νόμους πεν-
 τακοσίους· ἐάν Ῥωμαῖος Λύκιον ἢ Λύκιος Ῥωμαῖον ἐκ πολέμιων λυτρώσῃται τὸ κεφαλαῖον 45
 τοῦ χρήματος ἀποδιδόντωι· ἐάν Ῥωμαῖον πολέμιον λαβῶσιν καὶ μετὰ ταῦτα Λύ-
 κιοι τούτου ἐνκρατεῖς γεννηθῶσιν ἀποδιδόντωσαν Ῥωμαίοις τοῦτον, ὡς ὁμοίως
 δὲ καὶ Ῥωμαῖοι Λυκίοις ἀποδιδόντωσαν, ἐάν τι τοιούτων συμβῇ· ἐάν τις ἐκ πο-
 λεμίων ἀνασώσῃ ἵππον ἄνθρωπον πλοῖον ἀποκαθιστάτωι καὶ διδόντωι, τὰ δὲ
 λοιπὰ χρήματα αὐτὸς ἔχέτωι· ἐάν Λύκιος ἐκ πολέμιων ἀνασώθῃ εἰς Ῥώ- 50
 μην παραγένῃται ἐλεύθερος ἔστω, ὡς ὁμοίως δὲ καὶ Ῥωμαῖοι τὸ αὐτὸ δίκαιον
 ἐν Λυκίᾳ ἔστωι· αἱ πόλεις κῶμαι ὀχυρώματα φρούρια ἢτε χώραι καὶ οἱ λιμένες

οἱ ἐν τοῖς τῆς Λυκίας ὁρίοις ὑπάρχοντες, ὅσα τε μετὰ ταῦτα Λυκίοις δεδομένα
 τε καὶ ἀποκαθεσταμένα ἐστίν, Τελμησσὸς Χῶμα Φάσηλις Σίλουα Σερρα Λίσ-
 σα, οἳ τε τόποι καὶ αἱ οἰκοδομαὶ ἦτε χῶραι καὶ οἱ λιμένες οἱ ἐν τοῖς τούτων 55
 τῶν πολειτειῶν ὄντες μετὰ Λυκίων ἔστωσαν, Ὀλινασσὸς Ὀξύλιθος Ἐρε-
 μνα Ἀστραγάλου κώμη Μομλανδα χωρία τε ἐν Ναυλισσῶι Κιλλαραι Μορμυρα
 Τυμημα Μασα Ὅρος Μαρακανδα Ουαυτα Τετραπυργία Ἐλβησσὸς Ἀκαρασσὸς Φι-
 λεττα Τερπονέλλα Τερπὶς Κοδοππα Μεικρόν Ὅρος Ἀκαρασσός· οἳ τε τόποι καὶ
 αἱ τούτων οἰκοδομαὶ ἦτε χῶραι ὅσα τε ἐντὸς τούτων τῶν ὁρίων ἐστίν Λυκί- 60
 ων ἔστωσαν· Λύκιοι τε ταῦτα κατεχέτωσαν κρατεῖτωσαν καρπιζέσθω-
 σαν διὰ παντὸς καθὼς Γαῖος Καῖσαρ ὁ αὐτοκράτωρ ἔκρεινεν ἢ τε σύγκλητος
 δογματίσασα συνεπεκύρωσεν· τῷ τε νόμῳ τῷ Καίσαρος πεφυ-
 λαγμένον καὶ κατησφαλισμένον ἐστίν. ὁ δῆμος ὁ Ῥωμαίων
 ἄρχοντες ἦ καὶ ἀντάρχοντες ὡς ὁμοίως Ῥωμαῖοι τό τε κοινὸν 65
 τὸ Λυκίων ἄρχοντες τε καὶ ἀντάρχοντες τοῦ κοινοῦ τῶν Λυκί-
 ων τοῦτο τὸ ὀρκωμόσιον καὶ τὴν συνθήκην χειρὸν μὴ ποιεῖτω-
 σαν δόλῳ πονηρῶι μηδενὶ μηδὲ παρευρέσει μηδεμίαι τού-
 τῳ τῷ ὀρκωμοσίῳ· ἐάν τι κατὰ τὴν ἐκατέρων γνώμην φαί-
 νηται προσθεῖναι ἀφελεῖν ἐντάξει περιγράψαι ἐξέστωι, ἐ- 70
 ἀν τι προστεθῇ γραφῇ ἐνταγῇ πρὸς τοῦτο τὸ ὀρκωμόσιον
 ἐξέστωι· ἐάν τι πάλιν ἐξαιρεθῇ ἢ περιγραφῇ ἐκ τούτου τοῦ
 ὀρκωμοσίου καὶ τοῦτο ἐξέστωι· τούτῳ τῷ ὀρκωμοσίῳ καὶ τῇ
 συνθήκῃ δόλος πονηρὸς ἀπέστωι· ὑπὲρ τοῦ δήμου τοῦ Ῥωμαίων
 τοῦτο τὸ ὀρκωμόσιον ἔτεμεν Λεύκιος Βιλλιῆνος Γαίου υἱὸς φυλῆς Οὐε- 75
 λεῖν(α), ἐτελείωσεν Λεύκιος Φαβρίκιος Λευκίου υἱὸς Μενηνία Λικινός· πε-
 ρὶ τοῦ κοινοῦ τοῦ Λυκίων ἔτεμεν Ἀρίστιππος Φιλεταίρου υἱὸς πρεσβευ-
 τῆς, ἐτελείωσεν Ἀδεῖμαντος Ἀδεϊμάντου υἱὸς πρεσβευτῆς, συνπαρῆν
 Ναυκράτης Ναυκράτου υἱὸς πρεσβευτῆς.

The engraving is sometimes careless. A few letters have been omitted; similar-looking letters are sometimes substituted for one another, and cross-bars and other features have been left off, so that some letters are incomplete. In the following notes I have underlined the errors.

6 at end ΦΙΔΙ for ΦΙΑΙ

8 CIPHNH, no cross bar on the square *epsilon*; ΘΔΛ for ΘΑΛ

11 ΥΠΕΝΑΝΤΙΩΣ for ΥΠΕΝΑΝΤΙΟΥΣ

12 ΙΔΙΔΣ for ΙΔΙΑΣ, ΔΕΚΔΙ for ΔΕΚΑΙ

14 ΜΗΔΕΝΔΟ *sic*. ΜΗΔΕ is expected and the N must be a mistaken addition.

15 ΑΥΤΩΙ the 'arrows' on the *omega* were not cut

16 ΜΕΔΕΝ, ΥΠΕΡΕΤ for ΜΗΔΕΝ, ΥΠΗΡΕΤ *epsilon* is twice substituted for *eta*

17 ΚΔΙ for ΚΑΙ

18 ΔΥΚΙΩΝ for ΛΥΚΙΩΝ

20 ΠΟΔΕΜΗΘΗΝΑΙ for ΠΟΛΕΜΗΘΗΝΑΙ

24 ΥΤΟΤ for ΥΠΟΤ